

# Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ



Tư vấn về bạo hành gia  
đình và trợ giúp tại tòa án

## Chúng tôi là ai

**Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ (WDVCAS)** là các dịch vụ độc lập, thuộc địa phương dành cho phụ nữ và con cái của họ đang tìm kiếm thông tin và sự giúp đỡ về nạn bạo hành gia đình và cách thức được bảo vệ từ toà án.

Ngân quỹ tài trợ cho Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ được Legal Aid NSW quản lý.

Nếu quý vị đang suy nghĩ về việc cần làm và muốn có một số thông tin về **Án lệnh Cấm Bạo hành (AVO)** và các dịch vụ khác — **WDVCAS có thể giúp quý vị.**

### Trước phiên tòa

Nếu quý vị có một trường hợp về bạo hành gia đình được đưa ra tòa và quý vị muốn biết việc gì sẽ xảy ra thì Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể cung cấp thông tin và giới thiệu quý vị đến các cơ quan và dịch vụ khác để được trợ giúp.

### Tại phiên tòa

Họ sẽ đảm bảo rằng quý vị được ngồi ở một nơi an toàn tại tòa, cung cấp thông tin để giúp quý vị hiểu được việc gì đang diễn ra và hợp tác với quý vị để nhận án lệnh tốt nhất cho tình huống của quý vị. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ cũng sẽ thông báo cho quý vị biết về diễn biến trường hợp của quý vị, bao gồm các ngày trong tương lai quý vị sẽ phải tham dự phiên tòa.

### Sau phiên tòa

Sau phiên tòa, họ có thể giới thiệu cho quý vị các dịch vụ khác có thể giúp quý vị về chỗ ở, hỗ trợ thu nhập, đáp ứng nhu cầu của con cái quý vị, luật gia đình và tư vấn tâm lý. Họ có thể cung cấp cho quý vị thông tin về việc cần làm nếu tình trạng ngược đãi còn tiếp diễn.

Một số Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có các chuyên viên để giúp các phụ nữ Thổ dân hoặc các phụ nữ thuộc các nguồn gốc đa văn hóa.



## Giới thiệu về các án lệnh của tòa án

### AVO là gì?

**AVO là Án lệnh Cấm Báo hành (Apprehended Violence Order).**

Đây là án lệnh nhằm bảo vệ nạn nhân của hành vi bạo hành gia đình khi họ lo sợ tình trạng bạo hành hoặc đe dọa đến sự an toàn của họ. Đôi khi các án lệnh này được gọi là án lệnh cách ly hoặc án lệnh bảo vệ.

### Có hai loại AVO:

- **Án lệnh Cấm Báo hành Gia đình (ADVO).** Án lệnh này được đưa ra khi những người liên quan có quan hệ họ hàng hoặc có mối quan hệ gia đình hoặc quan hệ thân thiết. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ được tài trợ để hỗ trợ các phụ nữ trong các vấn đề ADVO.
- **Án lệnh Cấm Báo hành Cá nhân (APVO).** Án lệnh này được đưa ra khi những người liên quan không có quan hệ họ hàng hoặc không có mối quan hệ gia đình hoặc thân thiết, thí dụ: họ là hàng xóm hoặc trường hợp một người đang bị rình rập hoặc đe dọa.

AVO không phải là cáo buộc hình sự. Đây là án lệnh để bảo vệ quý vị trong tương lai. AVO quy định các giới hạn về hành vi của người khác, để quý vị có thể cảm thấy an toàn hơn. Nếu quý vị có con thì án lệnh cũng sẽ bảo vệ con quý vị.

### Làm cách nào để tôi xin được án lệnh AVO?

Có hai cách để xin được án lệnh AVO. Quý vị có thể nộp đơn xin cá nhân tại Tòa án Địa phương hoặc cảnh sát có thể nộp đơn xin thay quý vị. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể cung cấp thông tin về việc nộp đơn xin cá nhân và qua cảnh sát và sẽ sắp xếp để quý vị nhận được tư vấn pháp lý nếu quý vị cần.

Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ giải thích những điều sẽ diễn ra tại phiên tòa. Họ sẽ làm việc cùng quý vị, cảnh sát hoặc luật sư của quý vị để bảo đảm các điều kiện án lệnh AVO của quý vị phù hợp với nhu cầu của quý vị. Dịch vụ cũng có thể cung cấp thông tin để trợ giúp và hỗ trợ quý vị nếu người kia đã bị cảnh sát buộc tội vi phạm,

### Tôi có cần phải tham dự phiên tòa?

**Có.** Quý vị nên đến phiên tòa để tòa có thông tin mới nhất về trường hợp của quý vị và biết được điều quý vị muốn làm liên quan đến tình huống của quý vị. Các nhân viên của Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ có mặt tại phiên tòa để hỗ trợ quý vị và cung cấp thêm thông tin cho nhu cầu liên tục của quý vị.

## Chúng tôi sẽ giải thích điều gì sẽ xảy ra ở tòa

### Tôi muốn sống với người ngẫu phối của mình. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể giúp tôi không?

**Có.** Quý vị vẫn có thể xin một án lệnh AVO bảo vệ quý vị nhưng cho phép quý vị sống chung với người ngẫu phối của mình. Có nhiều điều kiện khác nhau có thể được đưa vào một án lệnh để phù hợp với tình huống của quý vị. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ giúp quý vị xin các điều kiện đáp ứng nhu cầu của quý vị, nhưng vẫn bảo vệ quý vị.

Nếu quý vị đã có một án lệnh nhưng tình huống của quý vị đã thay đổi, quý vị nên thông báo cho Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ về việc thay đổi AVO của mình.

### Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi muốn rút đơn xin án lệnh AVO?

Mặc dù quý vị có thể cảm thấy rằng mọi việc đã được giải quyết ổn thỏa, nhưng tốt nhất quý vị vẫn nên xin tư vấn trước khi quý vị xem xét việc rút đơn.

Nên nhớ rằng, đây không phải là cáo buộc hình sự mà chỉ là để bảo vệ quý vị khỏi hành vi bạo hành và ngược đãi trong tương lai. Nếu quý vị có con thì án lệnh cũng sẽ bảo vệ con quý vị. Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể cung cấp cho quý vị thông tin và thảo luận về bất kỳ mối quan ngại nào mà quý vị có về việc rút đơn xin án lệnh AVO.

Nếu cảnh sát đã nộp đơn xin án lệnh thì quý vị không thể rút đơn xin, đặc biệt khi con cái có liên quan hoặc khi cảnh sát cho rằng bạo hành đã xảy ra hoặc có thể xảy ra.

Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ sẽ có thể giải thích thêm về điều này.

### Chuyện gì sẽ xảy ra nếu bị cáo vi phạm một trong số các điều kiện của án lệnh AVO?

Vi phạm án lệnh AVO là một tội hình sự. Quý vị nên báo cáo mọi vi phạm án lệnh AVO lên cảnh sát. Cảnh sát sẽ điều tra vụ việc và quyết định xem có nên buộc tội bị cáo đã vi phạm án lệnh AVO hay không.



## Sau phiên tòa

Trong trường hợp khẩn cấp, gọi số '000' và yêu cầu gặp cảnh sát.

Nếu án lệnh đã được thực hiện tại phiên tòa, thì án lệnh này thường được gửi cho quý vị qua đường bưu điện. Nếu muốn có bản sao án lệnh AVO ngay, quý vị có thể yêu cầu bản sao tại văn phòng tòa án trước khi rời tòa. Các nhân viên của Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ có thể giúp quý vị thực hiện điều này.

Hãy sao án lệnh AVO ra một vài bản và luôn giữ một bản bên mình. Quý vị có thể muốn xem xét việc gửi một bản cho trường của con mình, để một bản trong xe và một bản tại nơi làm việc.

Gọi cho Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ tại nơi quý vị sống nếu quý vị cần thêm thông tin hoặc cần trợ giúp.

Muốn biết thêm thông tin về án lệnh AVO, hoặc muốn tìm Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ gần nơi ở của quý vị nhất, hãy gọi số

1800 WDV CAS  
(1800 938 227).

## Safer Pathway là gì?

Safer Pathway là một cách thức mới để cung cấp các dịch vụ cho nạn nhân của nạn bạo hành gia đình. Quý vị sẽ có một điểm liên lạc duy nhất và các dịch vụ sẽ cùng làm việc với nhau để đưa ra biện pháp ứng phó phối hợp cho quý vị hoặc quý vị và con quý vị.

Khi cảnh sát có mặt tại nơi xảy ra tình trạng bạo hành gia đình hoặc quý vị đến đồn cảnh sát để báo cáo vụ việc, cảnh sát sẽ đánh giá mức độ đe dọa hiện tại đối với quý vị. Thông tin của quý vị sẽ nhanh chóng được chuyển đến Điểm Điều phối Địa phương gần nơi ở của quý vị nhất. Dịch vụ này là một phần của Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ. Một chuyên viên về vấn nạn bạo hành gia đình sẽ liên lạc quý vị để thảo luận về các nhu cầu của quý vị và trao đổi với quý vị về các dịch vụ sẵn có để hỗ trợ quý vị.

Nếu quý vị được thẩm định là đang bị đe dọa nghiêm trọng, nhân viên sẽ nói chuyện với quý vị về việc giới thiệu đến một Cuộc họp Hành động An toàn. Cuộc họp này có sự tham dự của các cơ quan làm việc trong khu vực có bạo hành gia đình và có thể đưa ra hành động nhanh chóng để giảm thiểu mức độ đe dọa đối với quý vị và gia đình quý vị. Họ sẽ xem xét hoàn cảnh của quý vị và soạn thảo một kế hoạch an toàn để quý vị cân nhắc. Sau cuộc họp, nhân viên Điểm Điều phối Địa phương sẽ gọi cho quý vị để trao đổi xem liệu quý vị có muốn chấp nhận bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp không.

## Các thuật ngữ phổ biến được sử dụng tại phiên tòa

### Ứng thuận

Đôi khi, bị cáo sẽ đồng ý với việc một án lệnh AVO được lập ra để chống lại họ. Nếu vậy, vụ việc sẽ không phải chuyển đến một phiên xử vào một ngày sau đó. Bị cáo có thể ứng thuận ‘mà không thừa nhận’, nghĩa là bị cáo đồng ý với án lệnh nhưng không thừa nhận những thông tin trong đơn xin án lệnh AVO.

### Danh sách phiên tòa

Đây là danh sách các vụ án được tòa án xét xử mỗi ngày. Một số tòa án có một ngày riêng cho danh sách AVO để các trường hợp AVO được xét xử trong cùng một ngày mỗi tuần.

### Đổi đơn

Đôi khi, một bị cáo trong một trường hợp AVO sẽ nộp đơn xin một án lệnh AVO chống lại người được bảo vệ. Nếu điều này xảy ra đối với quý vị, hãy liên lạc với Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ tại nơi quý vị sống ngay lập tức hoặc tìm kiếm tư vấn pháp lý. Dịch vụ tại nơi quý vị sống sẽ có thể hỗ trợ quý vị có được đại diện pháp lý.

### Bị cáo

Người bị án lệnh chống lại.

### Án lệnh cuối cùng

Án lệnh được đưa ra vào cuối phiên tòa. Án lệnh sẽ còn hiệu lực chừng nào mà tòa án cho rằng quý vị cần nó và quý vị không phải trở lại tòa án trừ khi quý vị cần thay đổi các điều kiện trên án lệnh hoặc gia hạn án lệnh.

### Án lệnh tạm thời

Một án lệnh có hiệu lực cho đến ngày diễn ra phiên tòa kế tiếp.

### Thẩm phán

Các thẩm phán chủ trì các phiên tòa và quyết định có nên cấp án lệnh AVO không, các điều kiện cần được đưa vào và thời hạn của án lệnh. Tại phiên tòa, họ được gọi là ‘Quý tòa’.

### Phiên hầu tòa

Đây là thời điểm trường hợp của quý vị được đưa ra trước tòa. Nếu bị cáo không ứng thuận với AVO thì bị cáo sẽ phải tham dự một phiên xét xử vào một ngày khác. Quý vị nên cố gắng tham dự phiên tòa vào mọi mọi ngày hầu tòa. Nếu quý vị không thể tham dự, hãy gọi cho Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ và thông báo với họ.

### Công tố viên cảnh sát

Các công tố viên cảnh sát thay mặt cảnh sát trình bày thông tin cho tòa, giống như các luật sư thay mặt cho những người làm đơn cá nhân thực hiện công việc.

### Đơn xin cá nhân

Đây là các đơn xin AVO do người cần được bảo vệ nộp. Quý vị có thể tự mình nộp đơn tại tòa án địa phương hoặc một luật sư có thể thay mặt cho quý vị nộp đơn.

### Người được bảo vệ

Người mà án lệnh được xin hoặc cấp cho.

### Án lệnh tạm thời (PO)

Án lệnh tạm thời mà cảnh sát nhận được trong trường hợp khẩn cấp cho đến ngày diễn ra phiên tòa của quý vị.



## Thêm thông tin và trợ giúp

<b>Victims Services</b>	Hỗ trợ và giúp đỡ cho nạn nhân của tội ác.  Dịch vụ cho Nạn nhân nhận sự giới thiệu của tất cả các báo cáo tới Cảnh sát NSW về nạn bạo hành gia đình liên quan đến nam giới.	<b>1800 633 063</b>  <b>1800 019 123</b> <b>(Đường dây Liên lạc cho Người Bản địa)</b>
<b>Đường dây Bạo hành Gia đình, Dịch vụ Gia đình và Cộng đồng NSW</b>	Hỗ trợ chỗ ở khẩn cấp và giới thiệu đến dịch vụ tư vấn, y tế và pháp lý (24 giờ, 7 ngày)	<b>1800 656 463</b>
<b>Link2Home</b>	Giới thiệu đến các dịch vụ cho người vô gia cư trên toàn NSW (24 giờ, 7 ngày)	<b>1800 152 152</b>
<b>Ban Đặc Trách vấn đề Bạo hành Gia đình, Legal Aid NSW</b>	Tư vấn pháp lý, hỗ trợ, giới thiệu và đại diện đồng thời hỗ trợ công tác xã hội cho các nạn nhân của nạn bạo hành gia đình	<b>(02) 9219 6300</b>
<b>Dịch vụ Pháp lý dành cho Phụ nữ NSW</b>	Tư vấn pháp lý, hỗ trợ, giới thiệu và đại diện cho phụ nữ với trọng tâm tập trung vào luật gia đình, tình trạng bạo hành gia đình và xâm hại tình dục.	<b>(02) 8745 6900</b> <b>1800 810 784</b> <b>Đường dây Tư vấn Pháp lý về Nạn Bạo hành Gia đình</b>
<b>LawAccess NSW</b>	Hỗ trợ pháp lý và giới thiệu qua điện thoại. Các nạn nhân của nạn bạo hành gia đình là những khách hàng được ưu tiên tư vấn.	<b>1300 888 529</b>
<b>Dịch vụ Pháp lý Ngăn chặn Nạn Bạo hành Gia đình Toàn Quốc</b>	Cơ sở cung cấp các chuyên gia, dịch vụ pháp lý an toàn về mặt văn hóa và hỗ trợ cho nạn nhân/ người sống sót thuộc gốc Thổ dân và Dân đảo Torres Strait bị bạo hành gia đình trên khắp nước Úc. Quý vị có thể truy cập thông tin về mỗi cơ sở cung cấp dịch vụ địa phương từ trang web của NFVPLS.	<b>www.nationalfvpls.org/Where-We-Are.php</b>
<b>LGBTIQ Dịch vụ Chuyên gia</b>	ACON – Một Phòng Hợp Kín Khác  Trung tâm Pháp lý Nội thành, Dự án về các Mối quan hệ An toàn	<b>www.anothercloset.com.au</b>  <b>1800 244 481</b>
<b>Mensline</b>	Dịch vụ hỗ trợ qua điện thoại và giới thiệu cho nạn nhân và người phạm tội bạo hành gia đình thuộc phái nam	<b>1300 789 978</b>
<b>Chương trình Thay đổi Hành vi dành cho Nam giới NSW</b>	Chương trình làm việc với những nam giới sử dụng bạo hành và ngược đãi người ngẫu phối (cũ) và con cái của họ. Danh sách các cơ sở cung cấp dịch vụ được công nhận tại NSW có trên trang web.	<b>www.mbcn-nsw.net</b>

## Cảnh sát NSW

Trợ giúp khẩn cấp liên quan đến nạn bạo hành gia đình

**000 hoặc 112 từ điện thoại di động**

## Dịch vụ Biện hộ của Tòa án đối với Bạo hành Gia đình dành cho Phụ nữ

Dịch vụ thông tin, biện hộ tại tòa và giới thiệu dành cho phụ nữ trong các tình huống bạo hành gia đình và giúp đỡ xin án lệnh ADVO.

**1800 WDV CAS hoặc 1800 938 227**

WDVCAS nhận sự giới thiệu của tất cả các báo cáo tới Cảnh sát NSW về nạn bạo hành gia đình đối với phụ nữ và trẻ em.

## 1800 RESPECT

Tư vấn, thông tin và giới thiệu (24 giờ, 7 ngày)

**1800 RESPECT hoặc 1800 737 732**

## Các ngôn ngữ

Tập thông tin này có sẵn bằng các ngôn ngữ Ả Rập, Trung Hoa (Truyền thống), Trung Hoa (Đơn giản hóa), Dari/Farsi, Hàn Quốc, Nam Dương, Tây Ban Nha, Tagalog, Thái, Việt Nam.

Ấn phẩm này có chủ ý như một sự hướng dẫn tổng quát về luật pháp. Quý vị không nên coi đây như là việc tư vấn pháp lý, và chúng tôi đề nghị là quý vị hãy thảo luận với một luật sư về hoàn cảnh riêng của mình.

Các thông tin trong đây đúng vào thời điểm ấn loát nhưng có thể thay đổi.

## Để biết thêm thông tin, hãy gọi 1800 WDV CAS (1800 938 227)

Hỏi đặt các tờ thông tin trên mạng tại [www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications) hoặc gửi email [publications@legalaid.nsw.gov.au](mailto:publications@legalaid.nsw.gov.au)

Muốn biết thêm thông tin về các dịch vụ của Legal Aid NSW:



### Quý vị có cần thông ngôn viên không?

Nếu quý vị cần được giúp đỡ để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của mình, hãy gọi cho Dịch Vụ Thông Ngôn và Phiên Dịch (TIS) ở số **131 450** (9g sáng-5g chiều).



### Quý vị có cảm thấy khó nghe hoặc khó nói không?

Nếu vị cảm thấy khó nghe hoặc khó nói:

hãy gọi chúng tôi qua Dịch Vụ Tiếp Âm Toàn Quốc (National Relay Service) ở số **133 677** hoặc [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au) hoặc gọi LawAccess NSW ở số **1300 889 529**

